

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration der Justiz.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE LA JUSTICE.

König-Großherzoglicher Beschluß,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

durch welchen der Hr. Obergerichtsrath von Scherff von der einstweiligen Vernehmung der Geschäfte des General-Staats-Anwaltes entbunden wird.

par lequel M. le conseiller de Scherff est déchargé de l'intérim des fonctions de procureur-général d'État.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 19. September d. J. (Memorial 1853, Nr. 72);

Vu notre arrêté du 19 septembre dernier (Memorial 1853, N. 72);

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators der Justiz;

Sur la proposition de notre Administrateur-général de la justice;

Beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Art. 1^{er}

Der Herr Paul Friedrich von Scherff, Rath

Le sieur Paul-Frédéric-Auguste de Scherff, con-

Nr. 88.

772

beim Ober-Gerichtshofe, und einstweilen mit den Geschäften des General-Staatsanwaltes bei diesem Gerichtshofe beauftragt, ist von diesem letzteren Geschäfte entbunden.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Zu Walferdingen, den 2. November 1853.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Justiz,
WÜRTH-PAQUET.

König-Großherzoglicher Beschluß,
enthaltend Ernennungen im Richterspersonal.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

haben;

In der Absicht die erledigten Stellen im Richterspersonal zu besetzen;

Nach Einsicht des Art. 93 der Verfassung und des Art. 55 des Strafprozeß-Gesetzbuches;

Nach Einsicht der Gutachten des Ober-Gerichtshofes

seiller près la Cour supérieure de justice, chargé de remplir par intérim les fonctions de Procureur-général près la dite Cour, est déchargé de ces dernières fonctions.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Walferdange, le 2 novembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,
WÜRTH-PAQUET.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND DUCAL,
portant nominations dans l'ordre judiciaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Voulant pourvoir aux diverses places vacantes dans l'ordre judiciaire;

Vu l'art. 93 de la Constitution et l'art. 55 du Code d'instruction criminelle;

Vu les avis de la Cour supérieure de justice et les

hofes und der Vorschläge des General-Administrators der Justiz, vom 20. und 31. Oktober d. J.

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Joseph Pescatore, Rath beim Ober-Gerichtshofe und Präsident des Militär-Obergerichtes, ist zum Vice-Präsidenten des Ober-Gerichtshofes ernannt.

Art. 2.

Der Hr. Mathias Andre, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Titular-Rath, ist zum wirklichen Rathe bei dem Ober-Gerichtshofe ernannt.

Art. 3.

Der Hr. Wilhelm Mathias Augustin, Staatsanwalt beim Bezirksgericht zu Diekirch und Militär-Auditeur, ist zum Rathe beim Ober-Gerichtshofe ernannt.

Derselbe ist in dieser Eigenschaft beauftragt, einstweilen die Geschäfte des General-Staatsanwaltes zu versehen.

Art. 4.

Der Herr Joseph d'Olimart, Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist zum General-Advokaten beim Ober-Gerichtshofe ernannt.

Art. 5.

Der Hr. Michel Rausch, Untersuchungs-Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist zum Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Diekirch ernannt.

Art. 6.

Der Hr. Peter Liger, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, vormaliger Untersuchungs-Richter bei demselben Gerichte, ist zum Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Diekirch ernannt.

Art. 7.

Der Hr. Johann August Laval, Richter beim

propositions de l'Administrateur-général de la justice, des 20 et 31 octobre dernier;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Le sieur Joseph Pescatore, conseiller à la Cour supérieure de justice et président de la Haute Cour militaire, est nommé vice-président de la Cour supérieure de justice.

Art. 2.

Le sieur Mathias André, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, conseiller honoraire, est nommé conseiller effectif à la Cour supérieure de justice.

Art. 3.

Le sieur Guillaume-Mathias Augustin, Procureur d'État près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, et auditeur militaire, est nommé conseiller à la Cour supérieure de justice.

Il est chargé en cette qualité de remplir par intérim les fonctions de Procureur-général d'Etat.

Art. 4.

Le sieur Joseph d'Olimart, Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, est nommé avocat-général à la Cour supérieure de justice.

Art. 5.

Le sieur Michel Rausch, juge d'instruction au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, est nommé président du tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Art. 6.

Le sieur Pierre Liger, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ancien juge d'instruction au même tribunal, est nommé Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Art. 7.

Le sieur Jean-Auguste Laval, juge au tribunal

Nr. 88.

774

Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist zum Staatsanwalt beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt.

d'arrondissement de Luxembourg, est nommé Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Art. 8.

Art. 8.

Der Hr. Anton Lefort, Untersuchungs-Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, ist zum Militär-Auditeur ernannt, mit dem Genuß der mit diesem Amte verbundenen Vergütung und unter Beibehaltung seiner jetzigen Stellung beim Bezirksgericht zu Diekirch.

Le sieur Antoine Lefort, juge d'instruction près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, est nommé auditeur militaire, avec jouissance de l'indemnité attachée à ces fonctions et avec maintien de sa position actuelle audit tribunal de Diekirch.

Art. 9.

Art. 9.

Der Hr. Hubert Bernhard Neumann, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist zum Untersuchungsrichter bei demselben Gerichte auf drei Jahre ernannt.

Le sieur Hubert-Bernard Neumann, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, est nommé juge d'instruction près le même tribunal, pour trois ans.

Art. 10.

Art. 10.

Die Hh. Franz Landmann, Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch;

Les sieurs François Landmann, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch;

Johann Peter Bourg, Substitut beim Bezirksgerichte zu Luxemburg; und

Jean-Pierre Bourg, substitut au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, et

Johann Peter Klein, Friedensrichter des Cantons Wiltz,

Jean-Pierre Klein, juge de paix du canton de Wiltz,

sind zu Richtern beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt.

Sont nommés juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Art. 11.

Art. 11.

Der Hr. Mathias Ulrich, Doctor der Rechte und vormaliger General-Administrator, ist zum Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch ernannt.

Le sieur Mathias Ulrich, docteur en droit et ancien Administrateur-général, est nommé juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Art. 12.

Art. 12.

Der Hr. Georg Uveling, Friedensrichter des Cantons Grevenmacher, ist zum Substituten des Staatsanwaltes beim Bezirksgerichte zu Luxemburg ernannt.

Le sieur Georges Uveling, juge de paix du canton de Grevenmacher, est nommé substitut du Procureur d'Etat près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Art. 13.

Art. 13.

Unser General-Administrator der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Notre Administrateur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Zu Walferdingen, den 2. November 1853.
Für den König-Großherzog,
Dessen Statthalter im Großherzogthum Lu-
xemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Justiz,
W ü r t h - P a q u e t.

A Walferdange, le 2 novembre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

*Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché de Luxembourg,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS-

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc, pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,
WURTH-PAQUET.

König-Großherzoglicher Beschluß,
betreffend die Ernennung des Hrn. J. P.
Lentz zum ersten Gerichtsschreiber-Gehül-
fen beim Bezirksgericht zu Luxemburg.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht der Deliberation des Bezirks-
gerichtes zu Luxemburg vom 17. Oktober 1853,
durch welche der Hr. Johann Peter Lentz, zwei-
ter Gerichtsschreiber-Gehülfe, als erster Gerichts-
schreiber-Gehülfe bei demselben Bezirksgerichte an
die Stelle des anderweit beförderten Hrn. Funck
zugelassen worden ist;

Nach Einsicht des Königlich-Beschlusses vom
4. Oktober 1824, Nr. 67, und des Ministerial-
Schreibens vom 25. desselben Monats, Nr. 59;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-
tors der Justiz;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

*concernant la nomination du sieur Jean-
Pierre Lentz aux fonctions de 1^{er}
commis-greffier du tribunal d'arron-
dissement de Luxembourg.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la délibération du tribunal d'arrondissement à
Luxembourg du 17 octobre 1853, portant agrégation
du sieur Jean-Pierre Lentz, 2^o commis-greffier, en
qualité de 1^{er} commis-greffier dudit tribunal, en
remplacement du sieur Funck, promu à d'autres
fonctions;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1824, N^o 67, et
la dépêche ministérielle du 25 du même mois N^o 59;

Sur la proposition de notre Administrateur-géné-
ral de la justice;

Nr. 88.

776

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die vorerwähnte Deliberation, enthaltend die Zulassung des Hrn. Johann Peter Lenz als ersten Gerichtschreiber-Gehülfen beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, ist genehmigt.

Art. 2.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Wasserdingen, den 31. Oktober 1853.

Für den König-Großherzog,

Seinen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,
Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Justiz,
WÜRTH-PAQUET.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

La délibération précitée portant agrégation du sieur Jean-Pierre Lenz en qualité de 1^{er} commis-greffier du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, est approuvée.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

Walferdange, le 31 octobre 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de la justice,
WÜRTH-PAQUET.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 8. November 1853.

Der General-Administrator der Justiz,
WÜRTH-PAQUET.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 8 novembre 1853.

L'Administrateur-général de la justice,
WÜRTH-PAQUET.